



CATHÉDRALE CHRIST CHURCH MONTRÉAL

CHORAL EUCHARIST

THE FOURTH SUNDAY IN LENT

Sunday, March 19, 2023 at 10:30 a.m.



EUCCHARISTIE CHANTÉE

LE QUATRIÈME DIMANCHE DU CARÊME

Le dimanche 19 mars 2023, à 10 h 30

Celebrant The Rev'd Dr. Deborah Meister, ODM
Preacher The Rev'd Ben Crosby
Deacon The Very Rev'd Bertrand Olivier
Subdeacon Noah Hermes
Director of Music Dr. Nicholas Capozzoli
Assistant Organist Esther-Ruth Teel
Organ Scholar Owen Spicer

Célébrante La rév. D^{re} Deborah Meister, ODM
Prédicateur Le révérend Ben Crosby
Diacre Le très révérend Bertrand Olivier
Sous-diacre Noah Hermes
Directeur musical D^r Nicholas Capozzoli
Organiste adjointe Esther-Ruth Teel
Organiste stagiaire Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

WELCOME TO CHRIST CHURCH CATHEDRAL!

Christ Church Cathedral is a diverse and inclusive community, welcoming people of all cultural backgrounds, ages, life experiences and sexual orientations and valuing the rich spiritual gifts they bring. We rejoice in the equal ministry of people of all genders.

In addition to our worship services, the Cathedral is also home to a number of community projects and ministries, including a monthly lunch for the downtown itinerant population, an environmental social justice action group, a ministry to formerly incarcerated people, a discussion group for LGBTQ+ Christians, a vibrant music ministry, and several bible studies, prayer groups, and opportunities for fellowship.

BIENVENUE À LA CATHÉDRALE CHRIST CHURCH !

La cathédrale Christ Church est une communauté diverse et inclusive, qui accueille des personnes de toutes origines culturelles, de tous âges, de toutes expériences de vie et de toutes orientations sexuelles, et qui apprécie la richesse des dons spirituels qu'elles apportent. Nous nous réjouissons des possibilités égales de ministère pour les personnes de tous les genres.

En plus de nos services liturgiques, la cathédrale est également le siège d'un certain nombre de projets et de ministères communautaires, notamment un dîner mensuel pour des itinérants, un groupe d'action pour la justice sociale environnementale, un ministère auprès des anciens détenus, un groupe de discussion pour les chrétiens LGBTQ+, un ministère de la musique dynamique, ainsi que plusieurs études bibliques, groupes de prière et occasions de rencontres.

PLEASE STAY IN TOUCH!

Go to montrealcathedral.ca/stayintouch to join our email list, or follow us on social media!

   ChristChurchMTL

RESTEZ EN CONTACT !

Visitez montrealcathedral.ca/fr/restezencontact pour vous inscrire à notre liste de diffusion, ou suivez-nous sur les médias sociaux !

   ChristChurchMTL

If you would like to make a donation to help us maintain this historic building and support our ministries, please send an e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca, go to montrealcathedral.ca/donate, use the *Tap to Give* machine at the back of the church, or scan the QR code below:



Si vous souhaitez faire un don pour nous aider à entretenir ce bâtiment historique et à soutenir nos ministères, veuillez envoyer un virement électronique à accounting@montrealcathedral.ca, visiter montrealcathedral.ca/dons, utiliser l'appareil *Tapez pour donner* à l'arrière de l'église, ou numériser le code QR ci-dessous.



PRELUDE

Liebster Jesu, wir sind hier, BWV 731

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

WELCOME

ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

Word of God, Come Down on Earth

Text: James Quinn, SJ (1919-2010)

Music: LIEBSTER JESU, Johann Rudolph Ahle (1625-1673)



1	Word of God, come down on earth,	liv - ing rain from heaven de - scend - ing:
2	Word e - ter - nal, throned on high,	Word that brought to life cre - a - tion,
3	Word that caused blind eyes to see,	speak and heal our mor - tal blind - ness.
4	Word that speaks God's ten - der love,	one with God be - yond all tell - ing;



touch our hearts and bring to birth	faith and hope and love un - end - ing.
Word that came from heaven to die,	cru - ci - fied for our sal - va - tion;
Deaf we are; our heal - er be;	loose our tongues to tell your kind - ness.
Word that sends us from a - bove	God the Spir - it, with us dwell - ing;



Word al - might - y, we re - vere you;	Word made flesh, we long to hear you.
sav - ing Word, the world re - stor - ing,	speak to us, your love out - pour - ing.
Be our Word in pi - ty spo - ken;	heal the world by our sin bro - ken.
Word of truth, to all truth lead us;	Word of life, with one bread feed us.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Blessed be God, who forgives all our sins.

All **Whose mercy endures for ever.**

Prêtre Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

Assemblée **Éternel est son amour.**

PENITENTIAL RITE

Priest The sacrifice of God is a broken spirit;
a broken and contrite heart,
God will not despise. Let us come to the Lord,
who is full of compassion, and acknowledge
our transgressions in penitence and faith.

Priest Wash me thoroughly from my wickedness
and cleanse me from my sin:
Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

Priest Make me a clean heart, O God,
and renew a right spirit within me:
Christ, have mercy.

All **Christ, have mercy.**

Priest Cast me not away from your presence
and take not your Holy Spirit from me:
Lord, have mercy.

All **Lord, have mercy.**

RITE PÉNITENTIEL

Prêtre Le sacrifice de Dieu est un esprit brisé ;
Seigneur Dieu, tu ne méprises pas un cœur
brisé et contrit. Approchons-nous du Seigneur
qui est plein de compassion et reconnaissons
nos transgressions dans la pénitence et la foi.

Prêtre Lave-moi entièrement de ma méchanceté
et purifie-moi de mon péché ;
Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

Prêtre Crée en moi un cœur pur, Seigneur Dieu,
et renouvelle en moi un esprit bien disposé ;
ô Christ, prends pitié.

Assemblée **Ô Christ, prends pitié.**

Prêtre Ne me rejette pas loin de toi
et ne me retire pas ton Esprit saint ;
Seigneur, prends pitié.

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

KYRIE ELEISON

*Mass in the Dorian Mode
Herbert Howells (1892-1983)*

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.
*Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy.
Seigneur, prends pitié, Ô Christ, prends pitié, Seigneur, prends pitié.*

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Almighty God, through the waters of baptism
your Son has made us children of light.
May we ever walk in his light
and show forth your glory in the world;
through Jesus Christ our Lord, who is alive
and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, now and for ever.

All **Amen.**

PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu tout puissant, par l'eau baptismale ton Fils
a fait de nous des enfants de lumière.
Puissions-nous toujours marcher dans
son rayonnement et témoigner de ta gloire
dans le monde, par Jésus-Christ notre Seigneur,
qui vit et règne avec toi et l'Esprit saint,
un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING | Samuel 16:1-13

Read in English by Paul Helmer

The Lord said to Samuel, "How long will you grieve over Saul? I have rejected him from being king over Israel. Fill your horn with oil and set out; I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons." Samuel said, "How can I go? If Saul hears of it, he will kill me." And the Lord said, "Take a heifer with you, and say, 'I have come to sacrifice to the Lord.' Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what you shall do; and you shall anoint for me the one whom I name to you."

Samuel did what the Lord commanded, and came to Bethlehem. The elders of the city came to meet him trembling, and said, "Do you come peaceably?" He said, "Peaceably; I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves and come with me to the sacrifice."

And he sanctified Jesse and his sons and invited them to the sacrifice. When they came, he looked on Eliab and thought, "Surely the Lord's anointed is now before the Lord." But the Lord said to Samuel, "Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him; for the Lord does not see as mortals see; they look on the outward appearance, but the Lord looks on the heart."

Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. He said, "Neither has the Lord chosen this one." Then Jesse made Shammah pass by. And he said, "Neither has the Lord chosen this one." Jesse made seven of his sons pass before Samuel, and Samuel said to Jesse, "The Lord has not chosen any of these." Samuel said to Jesse, "Are all your sons here?" And he said, "There remains yet the youngest, but he is keeping the sheep." And Samuel said to Jesse, "Send and bring him; for we will not sit down until he comes here."

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE | Samuel 16, 1-13

Lue en anglais par Paul Helmer

Le Seigneur dit à Samuel : « Seras-tu encore longtemps en deuil au sujet de Saül, alors que moi-même je l'ai rejeté, et qu'il ne sera plus roi d'Israël ? Prends de l'huile et mets-toi en route. Je t'envoie chez Jessé, à Bethléem, car j'ai choisi parmi ses fils le roi qu'il me faut. » – « Comment faire ? demanda Samuel. Si j'y vais, Saül l'apprendra et il me tuera. » – « Prends avec toi un veau, dit le Seigneur. Tu diras que tu viens m'offrir un sacrifice, et tu inviteras Jessé à la cérémonie. Je t'apprendrai ce que tu auras à faire : tu choisiras avec l'huile d'onction celui que je t'indiquerai comme roi à mon service. »

Samuel obéit et se rendit à Bethléem. Les anciens de la ville, tout tremblants, vinrent au-devant de lui et demandèrent : « Ta venue annonce-t-elle quelque chose d'heureux ? » – « Oui, répondit-il. Je suis venu offrir un sacrifice au Seigneur. Préparez-vous pour être saints, en vue de la cérémonie, et venez ensuite avec moi. »

Samuel invita aussi Jessé et ses fils à se purifier et à participer au sacrifice. Lorsque ceux-ci arrivèrent, Samuel aperçut Éliab et se dit : « C'est certainement lui que le Seigneur a choisi. » Mais le Seigneur lui dit : « Ne te laisse pas impressionner par sa belle apparence et par sa taille imposante, car je ne l'ai pas choisi. Je ne juge pas de la même manière que les êtres humains ; ceux-ci s'arrêtent aux apparences, mais moi je vois jusqu'au fond du cœur. »

Jessé appela ensuite Abinadab et le fit passer devant Samuel, qui déclara : « Le Seigneur n'a pas non plus choisi celui-ci. » Jessé fit passer Chamma, mais Samuel répéta : « Le Seigneur n'a pas non plus choisi celui-ci. » Jessé fit ainsi passer sept de ses fils devant Samuel, mais Samuel lui dit : « Le Seigneur n'a choisi aucun d'eux. » Puis il ajouta : « Sont-ils tous là ? » – « Non, répondit Jessé ; il y a encore le plus jeune, David, qui garde les moutons. » – « Envoie-le chercher, ordonna Samuel. Nous ne commencerons pas le repas sacrificiel avant qu'il soit là. »

He sent and brought him in. Now he was ruddy, and had beautiful eyes, and was handsome. The Lord said, "Rise and anoint him; for this is the one." Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the presence of his brothers; and the spirit of the Lord came mightily upon David from that day forward. Samuel then set out and went to Ramah.

Reader For the word of God in Scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

PSALM 23

- 1 The Lord is my shepherd; *
I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures *
and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul *
and guides me along right pathways
for his name's sake.
- 4 Though I walk through the valley
of the shadow of death,
I shall fear no evil; *
for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me in the presence
of those who trouble me; *
you have anointed my head with oil,
and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy shall follow me
all the days of my life, *
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

Jessé le fit donc venir. Le jeune homme avait le teint clair, un regard franc et une mine agréable. Le Seigneur dit alors à Samuel : « C'est lui, choisis-le comme roi avec l'huile d'onction. » Samuel prit l'huile et en versa sur la tête de David, en présence de ses frères. L'Esprit du Seigneur se saisit de David et fut avec lui dès ce jour-là. Ensuite Samuel s'en retourna à Rama.

Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSAUME 23

- 1 Le Seigneur est mon berger,
je ne manquerai de rien.
- 2 Il me met au repos sur de verts pâturages,
il me conduit au calme près de l'eau.
- 3 Il me fait revivre !
Il me guide sur la bonne voie,
car il est fidèle à lui-même.
- 4 Même si je marche dans la vallée de l'ombre
et de la mort,
je ne redoute aucun mal, Seigneur,
car tu m'accompagnes.
Tu me conduis, tu me défends,
voilà ce qui me rassure.
- 5 Face à ceux qui me veulent du mal,
tu prépares un banquet pour moi.
Tu m'accueilles en versant sur ma tête
de l'huile parfumée.
Tu remplis ma coupe, elle déborde.
- 6 Oui, le bonheur et la grâce
m'accompagneront tous les jours de ma vie !
Seigneur, je reviendrai dans ta maison
aussi longtemps que je vivrai.

For once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light – for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.”

Reader For the word of God in Scripture,
For the word of God around us,
For the word of God within us.

All **Thanks be to God.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Vous étiez autrefois dans l’obscurité ; mais maintenant, par votre union avec le Seigneur, vous êtes dans la lumière. Par conséquent, comportez-vous comme des personnes qui vivent dans la lumière, car la lumière a pour fruit toute sorte de bonté, de droiture et de vérité. Discernez ce qui plaît au Seigneur. N’ayez aucune part aux actions stériles que l’on pratique dans l’obscurité ; dénoncez-les plutôt. On a honte même de parler de ce que certains font en cachette. Or, tout ce qui est dévoilé est mis en pleine lumière ; en effet, tout ce qui est mis en pleine lumière devient à son tour lumière. C’est pourquoi il est dit : « Réveille-toi, toi qui dors, relève-toi d’entre les morts, et le Christ t’illuminera. »

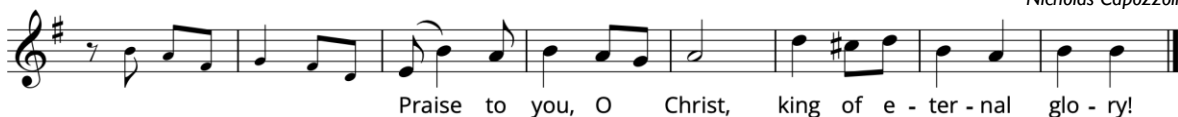
Lecteur-trice Parole de Dieu dans les Écritures,
Parole de Dieu qui nous entoure,
Parole de Dieu qui vit en nous.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l’évangile.

GOSPEL ACCLAMATION / ACCLAMATION À L’ÉVANGILE

Nicholas Capozzoli



I am the light of the world, says the Lord;
those who follow me will have the light of life.

Je suis la lumière du monde. Celui qui vient à ma suite
ne marchera pas dans les ténèbres.

HOLY GOSPEL John 9:1-41

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

As he walked along, he saw a man blind from birth. His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” Jesus answered, “Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God’s works

LE SAINT ÉVANGILE Jean 9, 1-41

Diacre Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Diacre Le saint évangile de Jésus-Christ
selon saint Jean.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

En chemin, Jésus vit un homme qui était aveugle depuis sa naissance. Ses disciples lui demandèrent : « Rabbi, est-ce à cause de son propre péché ou à cause du péché de ses parents qu’il est né aveugle ? » Jésus répondit : « Ni lui ni ses parents n’ont péché. Mais pour que l’œuvre de Dieu

might be revealed in him. We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man's eyes, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam" (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. The neighbours and those who had seen him before as a beggar began to ask, "Is this not the man who used to sit and beg?" Some were saying, "It is he." Others were saying, "No, but it is someone like him." He kept saying, "I am the man." But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes. Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided. So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself." His parents said this because they were afraid of the Jews; for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue. Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

se manifeste en lui pendant qu'il fait jour, nous devons accomplir les œuvres de celui qui m'a envoyé. La nuit s'approche, où personne ne peut travailler. Pendant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. » Après ces mots, il cracha par terre et fit un peu de boue avec sa salive ; il appliqua cette boue sur les yeux de l'aveugle et lui dit : « Va te laver à la piscine de Siloé. » Ce nom signifie "Envoyé". L'aveugle y alla, se lava, et quand il revint, il voyait ! Ses voisins et les personnes qui l'avaient vu mendier auparavant demandaient : « N'est-ce pas celui qui se tenait assis pour mendier ? » Les uns affirmaient : « C'est lui. » D'autres soutenaient : « Non, ce n'est pas lui, mais il lui ressemble. » Lui-même disait : « C'est bien moi ! » Ils lui demandèrent : « Comment donc tes yeux se sont-ils ouverts ? » Il expliqua : « L'homme appelé Jésus a fait un peu de boue, il l'a appliquée sur mes yeux et m'a dit : "Va à Siloé te laver." J'y suis allé, je me suis lavé, et je vois ! » Ils l'interrogèrent : « Où est cet homme ? – « Je ne sais pas », répondit-il.

On amène aux pharisiens celui qui avait été aveugle. Or, Jésus avait fait de la boue et lui avait ouvert les yeux un jour de sabbat. C'est pourquoi les pharisiens, eux aussi, lui demandèrent ce qui s'était passé pour qu'il voie maintenant. Il leur raconta : « Il m'a mis un peu de boue sur les yeux, je me suis lavé et maintenant je vois. » Quelques pharisiens lui dirent : « Celui qui a fait cela ne peut pas venir de Dieu, car il ne respecte pas le sabbat. » Mais d'autres répliquaient : « Comment un pécheur pourrait-il accomplir de tels signes ? » Et ils étaient divisés entre eux. Les pharisiens demandèrent encore à l'aveugle guéri : « Et toi, que dis-tu de celui qui t'a ouvert les yeux ? » – « C'est un prophète », répondit-il.

Cependant, les autorités juives ne voulaient pas croire qu'il avait été aveugle et que maintenant il avait retrouvé la vue. C'est pourquoi elles convoquèrent ses parents et elles les questionnèrent : « Est-ce bien là votre fils ? Affirmez-vous qu'il est né aveugle ? Comment se fait-il qu'il voie maintenant ? » Les parents confirmèrent : « Nous savons que c'est notre fils et qu'il est né aveugle. Mais comment maintenant il voit, ça, nous ne le savons pas ! Et nous ne savons pas non plus qui a ouvert ses yeux ! Interrogez-le : il est assez grand pour répondre lui-même ! » Ils parlèrent ainsi parce qu'ils avaient peur des autorités juives. En effet, celles-ci s'étaient déjà mises d'accord pour exclure de la synagogue toute personne qui affirmerait que Jésus est le Christ. Voilà pourquoi les parents dirent : « Il est assez grand, interrogez-le ! »

So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner." He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?" Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?" And they drove him out.

Jesus heard that they had driven him out, and when he found him, he said, "Do you believe in the Son of Man?" He answered, "And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him." Jesus said to him, "You have seen him, and the one speaking with you is he." He said, "Lord, I believe." And he worshipped him. Jesus said, "I came into this world for judgement so that those who do not see may see, and those who do see may become blind." Some of the Pharisees near him heard this and said to him, "Surely we are not blind, are we?" Jesus said to them, "If you were blind, you would not have sin. But now that you say, 'We see,' your sin remains."

Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Ben Crosby

A period of about two minutes silence is kept.

Les pharisiens convoquèrent une seconde fois celui qui avait été aveugle et lui dirent : « Dis la vérité devant Dieu. Nous savons que cet homme est un pécheur. » Il répondit : « Je ne sais pas s'il est pécheur ou non. Mais je sais une chose : j'étais aveugle et maintenant je vois ! » Ils l'interrogèrent : « Que t'a-t-il fait ? Comment a-t-il ouvert tes yeux ? » – « Je vous l'ai déjà dit, répondit-il, et vous n'avez pas écouté. Pourquoi voulez-vous me l'entendre dire encore une fois ? Peut-être voulez-vous, vous aussi, devenir ses disciples ? » Ils l'injurèrent et dirent : « C'est toi qui es son disciple ! Nous, nous sommes disciples de Moïse. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse ; mais lui, nous ne savons pas d'où il vient ! » Il répliqua : « Voilà bien ce qui est étonnant : vous ne savez pas d'où il vient et pourtant il a ouvert mes yeux ! Nous savons que Dieu n'écoute pas les pécheurs, mais qu'il écoute toute personne qui l'honore et qui fait sa volonté. On n'a jamais encore entendu dire que quelqu'un ait ouvert les yeux d'une personne née aveugle. Si lui ne venait pas de Dieu, il ne pourrait rien faire. » Ils lui répondirent : « Tu es tout entier dans le péché depuis ta naissance et tu veux nous faire la leçon ? » Et ils le jetèrent dehors.

Jésus apprit qu'ils l'avaient chassé. Il alla à sa rencontre et lui demanda : « Crois-tu au Fils de l'homme ? » – « Qui est-il, Seigneur, répondit-il, pour que je puisse croire en lui ? » Jésus lui dit : « Eh bien, tu le vois ; c'est lui qui te parle. » – « Je crois, Seigneur », dit-il. Et il se prosterna devant Jésus. Jésus déclara alors : « Je suis venu dans ce monde pour qu'un jugement ait lieu : pour que les aveugles voient et que ceux qui voient deviennent aveugles. » Quelques pharisiens, qui se trouvaient près de lui, entendirent ces paroles et lui demandèrent : « Serions-nous donc aveugles, nous aussi ? » Jésus leur répondit : « Si vous étiez aveugles, vous n'auriez pas de péché ; mais non, vous dites : "Nous voyons", donc votre péché demeure. »

Diacre Acclamons la parole de Dieu !
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le révérend Ben Crosby

On garde deux minutes de silence.

THE CONFESSION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Joining together with the whole company of saints, let us proclaim our faith in the words of the Apostles' Creed:

All **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Esther Guillén

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

THE GREETING OF PEACE

Priest Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
May the peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour.

LA PROFESSION DE FOI

Veillez vous lever.

Prêtre En nous associant à l'ensemble des saints et des saintes, proclamons notre foi avec les paroles du Symbole des apôtres :

Assemblée **Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.**

Je crois en Jésus-Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

LA PRIÈRE UNIVERSELLE

Dirigée par Esther Guillén

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Éloignez-vous du mal, et faites le bien ; recherchez et poursuivez la paix.
Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de vos voisins.

CELEBRATING THE EUCHARIST

Please be seated.

A collection plate will be passed during the hymn.
If you would prefer, you can send your donation
by e-transfer to accounting@montrealcathedral.ca,
or use the Tap to Give machine at the back.
Please indicate your name and address for donations
over \$20 if you would like a tax receipt. Thank you.

CÉLÉBRATION DE L'EUCARISTIE

Veillez vous asseoir.

Il y aura une quête pendant le chant. Si vous préférez,
vous pouvez envoyer votre don par virement électronique
à accounting@montrealcathedral.ca, ou utiliser l'appareil
Tapez pour donner situé à l'arrière.
Veillez préciser votre nom et adresse pour les dons de plus
de 20 \$ si vous souhaitez obtenir un reçu fiscal. Merci.

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

I Want to Walk as a Child of the Light

Kathleen Thomerson (b. 1934)

1 I want to walk as a child of the light. I want to fol - low Je - sus.
2 I want to see the bright - ness of God. I want to look at Je - sus.
3 I want to see the com - ing of Christ. I want to be with Je - sus.

God set the stars to give light to the world. The star of my life is Je - sus.
Clear sun of right - eous - ness, shine on my path, and show me the way to the Fa - ther.
When we have run with pa - tience the race, we shall know the joy of Je - sus.

In him there is no dark - ness at all. The night and the day are both a - like.

The Lamb is the light of the ci - ty of God. Shine in my heart, Lord Je - sus.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest God of light, your Word brings to us a new
vision of your glory. Accept our offering of
praise and thanksgiving, through Jesus Christ
our Lord.

All **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Dieu de lumière, ta Parole nous donne une
vision nouvelle de ta gloire. Accepte nos
louanges et notre action de grâce, par
Jésus-Christ notre Seigneur.

Assemblée **Amen.**

THE GREAT THANKSGIVING
(EUCHARISTIC PRAYER S3)

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts,
heaven and earth are full of thy glory.
Glory be to thee, O Lord most high.
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

*You may stand or kneel following the Sanctus.
After blessing the bread and wine, the priest continues.*

Priest Confident in his sovereign purpose,
we declare our faith.

All **Christ has died,
Christ is risen,
Christ will come again.**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

LA GRANDE PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES
(PRIÈRE EUCHARISTIQUE S3)

Veillez vous lever.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée.

SANCTUS

*Missa Cantuariensis
Edmund Rubbra (1901-1986)*

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux !
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux !

*Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.
Après la bénédiction du pain et du vin, le prêtre poursuit ainsi :*

Prêtre Confiants dans son dessein souverain,
nous déclarons notre foi.

Assemblée **Christ est mort.
Christ est ressuscité.
Christ reviendra.**

À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest Let your Church be the wheat which bears
its fruit in dying.

All **If we have died with him,
we shall live with him;
if we hold firm,
we shall reign with him.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre Que ton Église devienne le blé qui porte du fruit
en sa mort !

Assemblée **Si nous mourons avec lui,
avec lui nous vivrons ;
si nous restons fermes dans la foi,
avec lui nous régnerons.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Rubbra

O Lamb of God, that takest away the sin of the world:
have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world:
have mercy upon us.

O Lamb of God, that takest away the sin of the world:
grant us thy peace.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
donne-nous la paix.

*Everyone is welcome to receive Communion or a blessing
at our services. You can receive both the bread and the wine,
or choose only one of them. Dipping the wafer into the chalice
is forbidden for epidemiological reasons.*

*Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une
bénédiction. Vous pouvez recevoir à la fois le pain et le vin, ou
ne choisir qu'un seul des deux. Il est interdit de tremper l'hostie
dans le calice pour des raisons épidémiologiques.*

COMMUNION MOTET / MOTET DE COMMUNION

Open thou mine eyes

Text: Lancelot Andrewes (1555-1626)

Music: John Rutter (b. 1945)

Open thou mine eyes and I shall see,
Incline my heart and I shall desire,
Order my steps and I shall walk
In the ways of thy commandments.
O Lord God, be thou to me a God
And beside thee let there be none else,
No other, nought else with thee.
Vouchsafe to me to worship thee
and serve thee
According to thy commandments
In truth of spirit,
In reverence of body,
In blessing of lips,
In private and in public.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **Father, through your goodness
we receive your Son in word and
sacrament. May we always have faith
in him, Jesus Christ the Lord. Amen.**

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Assemblée **Dieu, grâce à ta bonté, nous recevons
ton Fils dans la Parole et le Sacrement.
Aide-nous à toujours avoir foi en lui,
qui est Jésus, Christ et Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

Priest May Christ give you grace
to grow in holiness, to deny yourselves,
take up your cross, and follow him;
and the blessing of God Almighty,
the Father, the Son, and the Holy Spirit,
be among you, and remain with you always.
All **Amen.**

LA BÉNÉDICTION

Prêtre Que le Christ vous donne la grâce de grandir
en sainteté, de renoncer à vous-mêmes,
de prendre votre croix et de le suivre.
Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant,
le Père, le Fils et l'Esprit saint, soit parmi vous
et demeure avec vous pour toujours.
Assemblée **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

I'll Praise My Maker While I've Breath

Text: Psalm 146; para. Isaac Watts (1674-1748)

Music: NASHVILLE, Lowell Mason (1792-1872)

1 I'll praise my Ma - ker while I've breath, and when my voice is
 2 Hap - py are they whose hopes re - ly on Is - rael's God; who
 3 The Lord pours eye - sight on the blind; the Lord sup - ports the
 4 I'll praise God while I'm grant - ed breath; and when my voice is

lost in death, praise shall em - ploy my no - bler powers;
 made the sky and earth and seas, with all their train;
 faint - ing mind; and sends the la - bouring con - science peace.
 lost in death, praise shall em - ploy my no - bler powers;

my days of praise shall ne'er be past, while life and thought
 whose truth for - ev - er stands se - cure, who saves the op - pressed,
 God helps the strang - er in dis - tress, the wid - ow and
 my days of praise shall ne'er be past, while life and thought

and be - ing last, or im - mor - tal - i - ty en - dures.
 who feeds the poor, whose prom - ise none shall trust in vain.
 the fa - ther - less, and grants the pris - oner sweet re - lease.
 and be - ing last, or im - mor - tal - i - ty en - dures.

THE DISMISSAL

Deacon Go in peace to love
 and serve the Lord!
 All **Thanks be to God!**

LE RENVOI

Diacre Allez en paix pour aimer
 et servir le Seigneur !
 Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE

Marcia elegiaca

Oskar Lindberg (1887-1955)

Cathedral Calendar

For detailed information, please visit:
www.montrealcathedral.ca/events-calendar/

Calendrier de la cathédrale

Pour de plus amples renseignements veuillez visiter :
www.montrealcathedral.ca/fr/calendrier/

Sunday services

- 8:00 am Holy Communion** [en]
(Book of Common Prayer)
- 9:00 am Sung Eucharist** [fr]
- 10:30 am Choral Eucharist** [mostly en]
- 4:00 pm Choral Evensong** [en + fr]
- 6:00 pm Cathedral@6 Ecumenical Eucharist**
(1st & 3rd Sundays of each month)

Evening Prayer [fr], **Tuesday 7:00 pm** – Zoom

Eucharist, Monday – Friday, 12:15 pm (Thursdays in French) – In person at the Cathedral

Services dominicaux

- 8 h Sainte communion** [en]
(Book of Common Prayer)
- 9 h Eucharistie chantée** [fr]
- 10 h 30 Eucharistie avec chant choral** [surtout en]
- 16 h Vêpres chantées** [en + fr]
- 18 h Cathédrale@18h eucharistie œcuménique**
(1^{er} et 3^e dimanches du mois)

Prière du soir, mardi 19 h – sur Zoom

Eucharistie, lundi – vendredi, 12 h 15 (en français le jeudi) – En personne à la cathédrale

Holy Week and Easter

For more information, please visit
www.montrealcathedral.ca/easter

- Palm Sunday**, April 2 at 8:00, 9:00, & 10:30 a.m.
- Sung Compline** in English, April 3 at 7:30 p.m.
- Sung Compline** in French, April 4 at 7:30 p.m.
- Tenebrae**, April 5 at 7:30 p.m.
- Maundy Thursday**, April 6 at 7:30 p.m. There will be no 12:15 pm Eucharist on Maundy Thursday.
- The Story of Good Friday**, April 7 at 11:00 a.m.
- Good Friday Liturgy**, April 7 at 1:00 p.m.
- The Great Vigil of Easter**, April 8 at 7:30 p.m.
- Easter Sunday**, April 9 at 8:00, 9:00, and 10:30 a.m.

Semaine sainte et Pâques

Pour plus d'informations, veuillez consulter
www.montrealcathedral.ca/fr/paques

- Dimanche des rameaux**, 2 avril à 8 h, 9 h, 10 h 30
- Complies chantées** en anglais, 3 avril à 19 h 30
- Complies chantées** en français, 4 avril à 19 h 30
- Liturgie des ténèbres**, 5 avril à 19 h 30
- Jeudi saint**, 6 avril à 19 h 30, il n'y aura pas d'Eucharistie à 12h15 le Jeudi saint
- L'histoire du Vendredi saint**, 7 avril à 11 h
- Liturgie du Vendredi saint**, 7 avril à 13 h
- La grande vigile pascale**, 8 avril à 19 h 30
- Dimanche de Pâques**, 9 avril à 8 h, 9 h, 10 h 30

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241
administrator@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/stayintouch



Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241
administrateur@montrealcathedral.ca
montrealcathedral.ca/fr/restezenccontact

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/